

# စပယ်ပွားထဲမှ မောင်နှမခုနစ်ယောက်

seven brothers and sister  
from the bud of jasmine

ကားတွန်း  
**စေ့ပိုင်**



# ကာတွန်း ဇော်စိုင်

cartoon : zaw wine

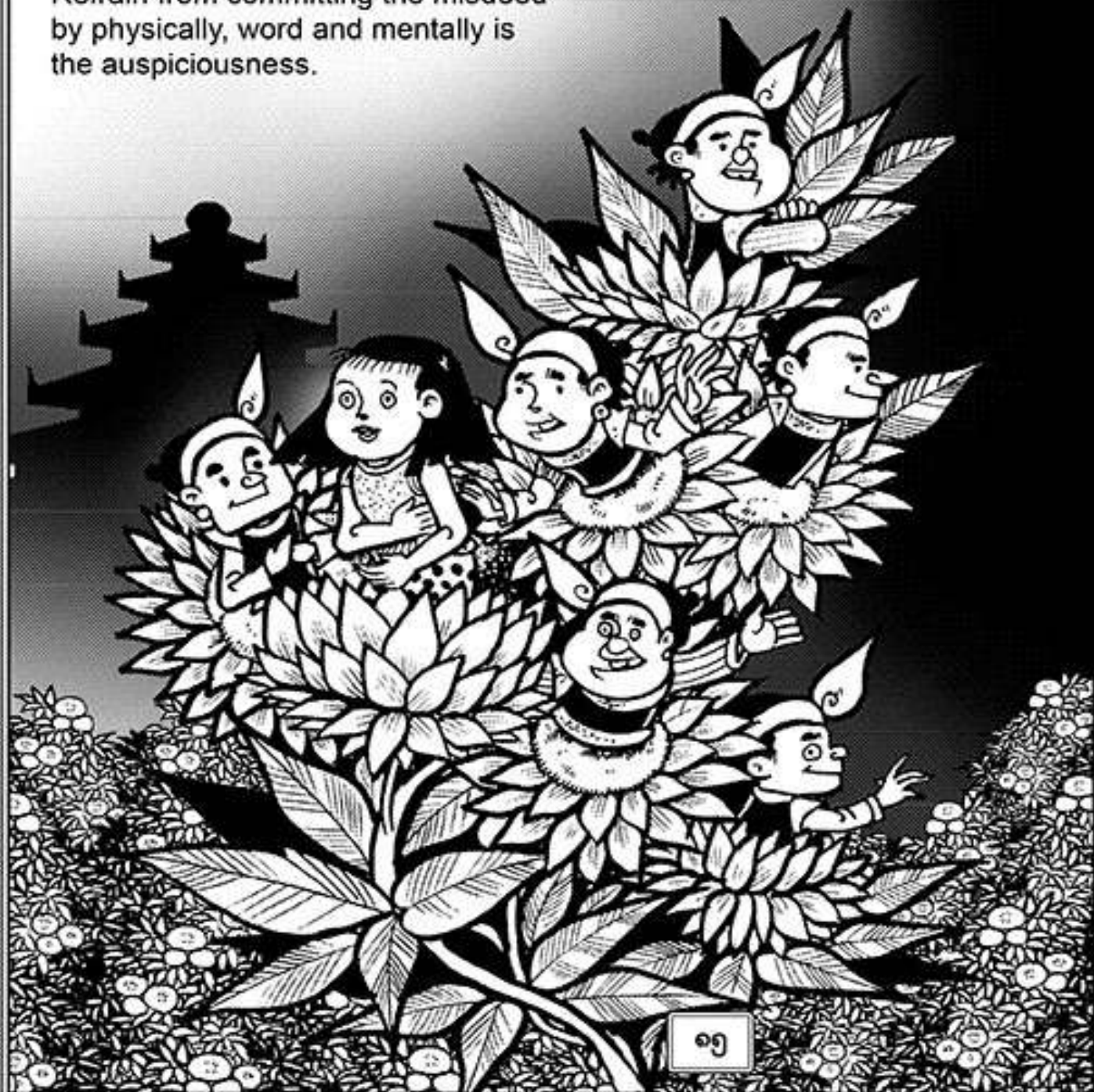
Translation  
U Hla Kywe

စံပယ်ဖူးထဲမှ မောင်နှမခုနစ်ဖော်  
Seven brothers and sister from the  
bud of jasmine

အာရတီ ပီရတီပါပါ  
ဇေတံမင်္ဂလမုတ္တမံ ။

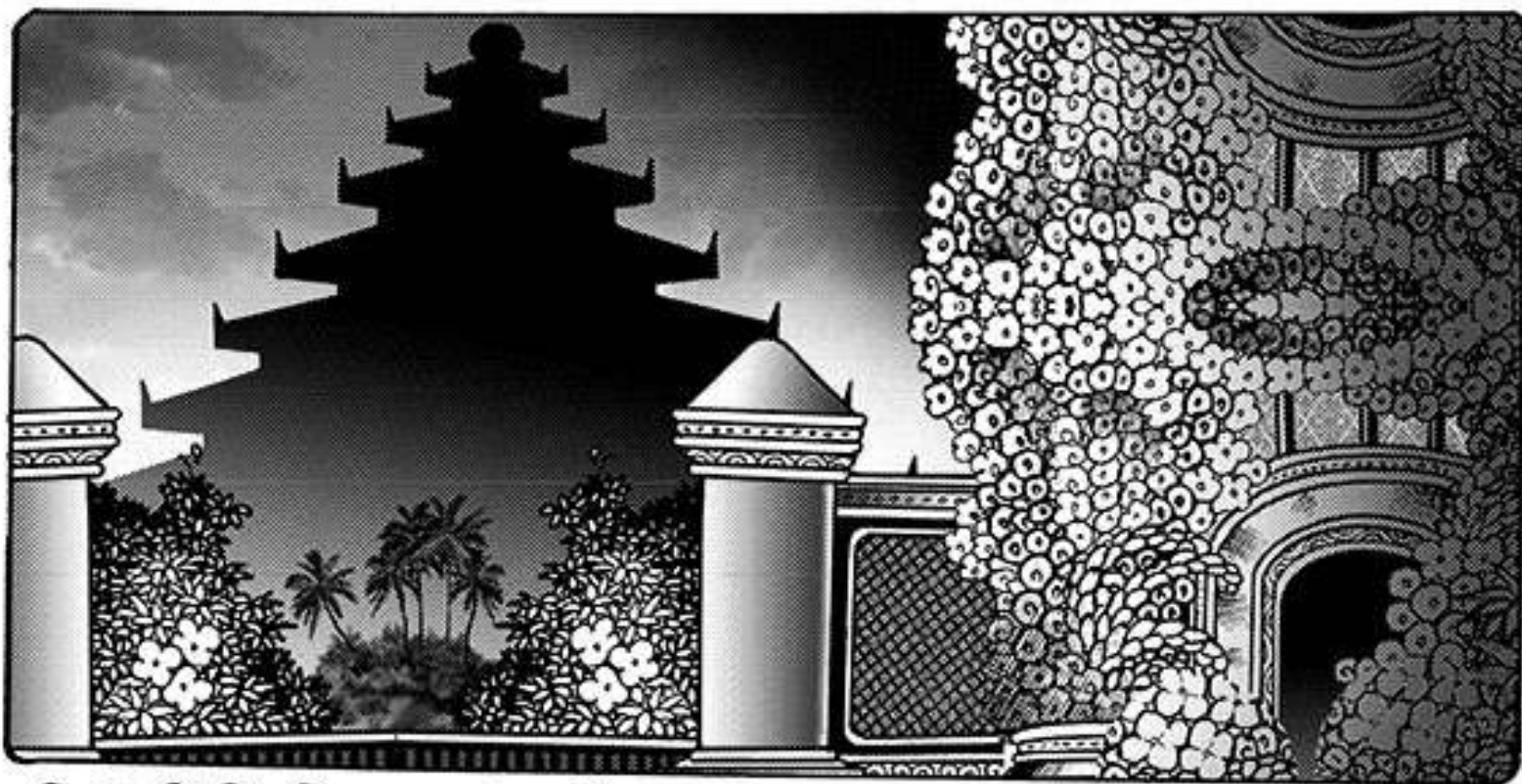
မကောင်းမှုကို ကိုယ် နှုတ် နှလုံး သုံးပါးဖြင့်  
ရှောင်ကျဉ်ခြင်းသည် မြတ်သောမင်္ဂလာမည်၏ ။

Refrain from committing the misdeed  
by physically, word and mentally is  
the auspiciousness.



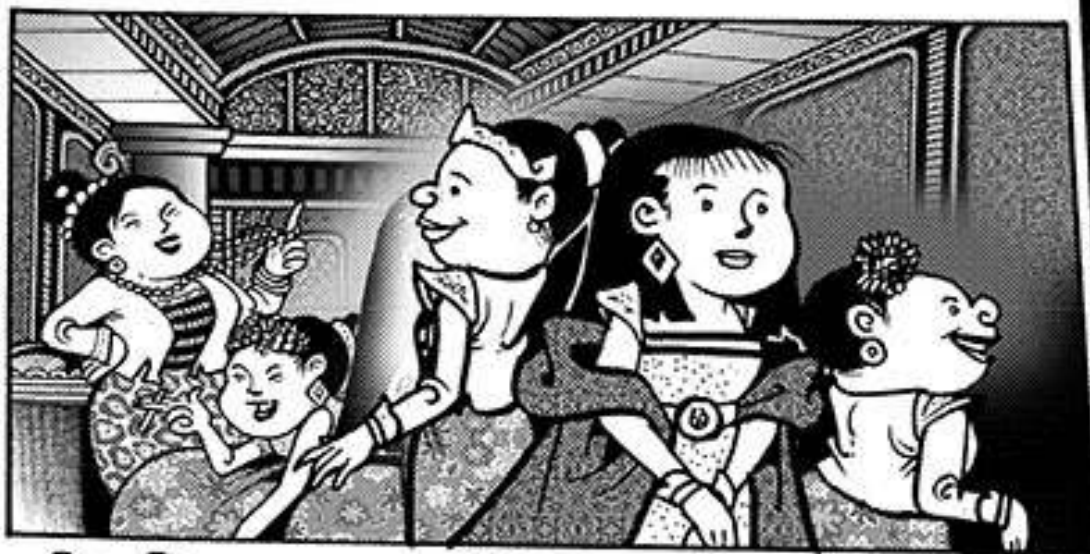
ရှေးသက္ကရာဇ်အခါက တမ္ပဝတီ ဩဉ်၌.. "မဟာဓန" မင်း.. ဒုင်္ဂိဒ်၏..

In the time immemorial, in the city of Tampawadi, the king Maha Dhana ruled it.



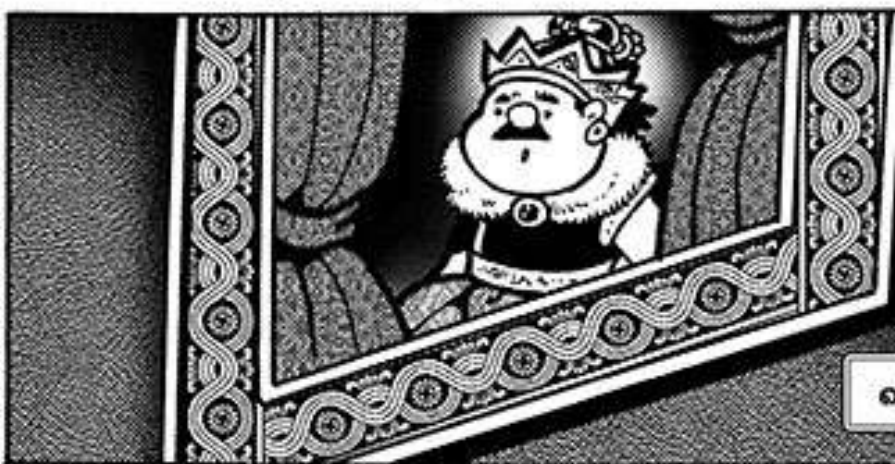
ထိုမင်းကြီး၌.. မိဖုရား ခုနစ်ပါးရှိလေသည်..

The king had seven queens.



သို့သော်..သားဂုတနာ တစ်ပါးမျှ.. မထွန်းကားသေးပေ..

But they did not give birth the children.



ထီးမွေနှင့်လျာ - သားဂုတနာ  
ဂုဏ် - သိပ်ကောင်းဖွာပဲ..

It will be good for me if I've  
a heir-apparent.

ငါ့နွား.. မိဖုရားတွေ အများကြီးရှိပြီ.. သားသမီး မရတာရှက်စရာ..  
I've many queens but it is shameful for I've no child to inherit.



အချိန်တန်ဖိုးတော့ဖြင့်  
ရရှိင် ငါ့သားတယ်လေ..

It will be able get child  
in the course of time.

မီးဖွေခန်းကွာ မရှိတဲ.  
တိုင်းပြည်ဟာ.. အကုန်းမျက်နှာ  
ယော်စရာ.. ကောင်းလွယ်ပါတယ်..

It is discouraging without  
having heir-apparent.

ဟိုးတွေက.. မိဖုရား အချင်းချင်းဆိုတော့.. အဖြူ.. ညီညွတ်သင့်တယ်..  
As we are queens, we should live in unity.

ညီအစ်မ.. အကင်း  
တွေလို.. ချစ်ကြတာပေါ့..  
Just like sisters.



ဒီပေါ့...  
Yes.

၈၇

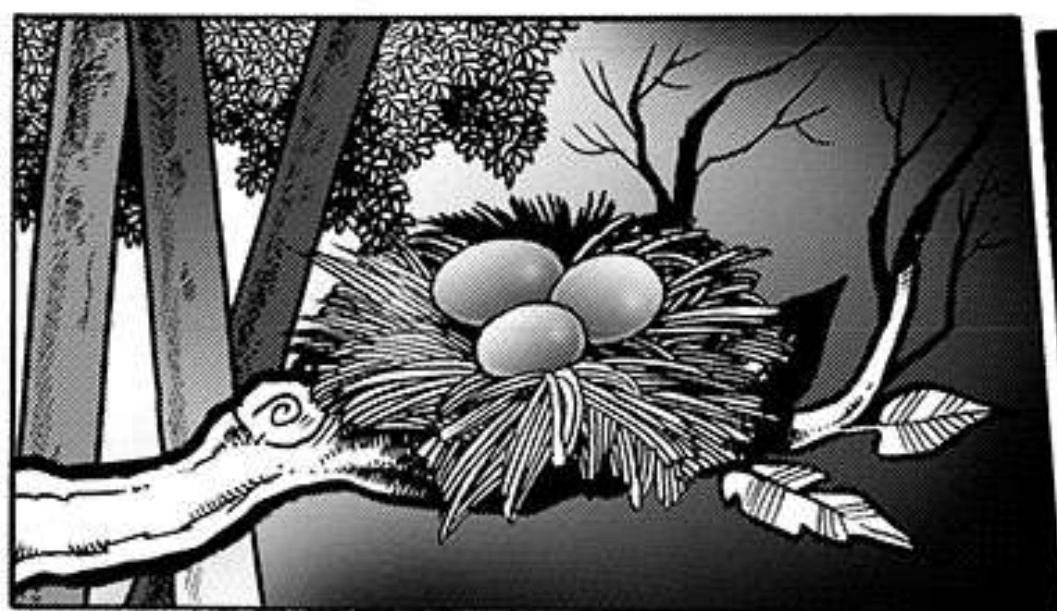
ထိုအထဲမှ အယ်ဆုံး မိဖုရားလေး၏ အမည်မှာ.. "မချောလှ" ဟူ၍ ဖြစ်သည်..

Among the queens, the name of youngest queen was Ma Chaw Hla.



တစ်နေ့သောအခါ.. "မချောလှ" ခွ်.. ကိုယ်ဝန်ရှိလာ.. သည်...

One day Ma Chaw Hla conceived a child.



ဟယ်.. အမလေး.. "မချောလှ" မှာ.. ကိုယ်ဝန်ရှိပြီလား..

Oh! My! Ma Chaw Hla conceives a child.

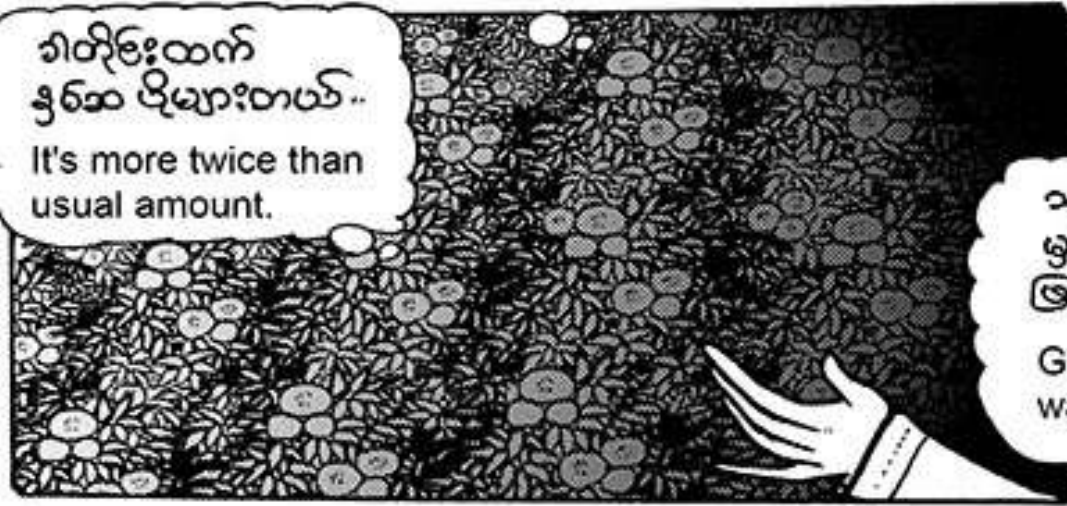


ဟဲ့.. ဟန်တော်ဆက်တွေ.. ပိုမိုလှေးလေး မဆွေလှအတွက်.. ခါတိုင်းထက်ပိုပြီး ပန်းဆက်ကြ..  
 Heh! Florists, give more flowers to my young queen Ma Chaw Hla more than usual.



ဟုန်လှပါ..  
 Yes.

သရင်း..ခတ္တက.. သစ်ခွ.. အို.. ဟန်ဆွေကအာရုံပါပဲ..  
 There are variety of flowers such as orchids and lilies.



ခါတိုင်းထက်  
 ခွဲဆာ ပိုများတာပဲ..  
 It's more twice than  
 usual amount.

သူ.. လိုချင်တာ  
 မွန်သမျှ.. အကုန်  
 ဖြည့်ဆည်းပေးကြ  
 Give her what she  
 wants.



"မဆွေလှ" ကိုယ်ဝန်ရသည့် အချိန်မှစ၍.. ဘုရင်ကြီးသည်.. သူမ၏အခန်းသို့ နေ့စဉ် သွား၏..  
 Since Ma Chaw Hla conceived a child the king used to go to her room daily.



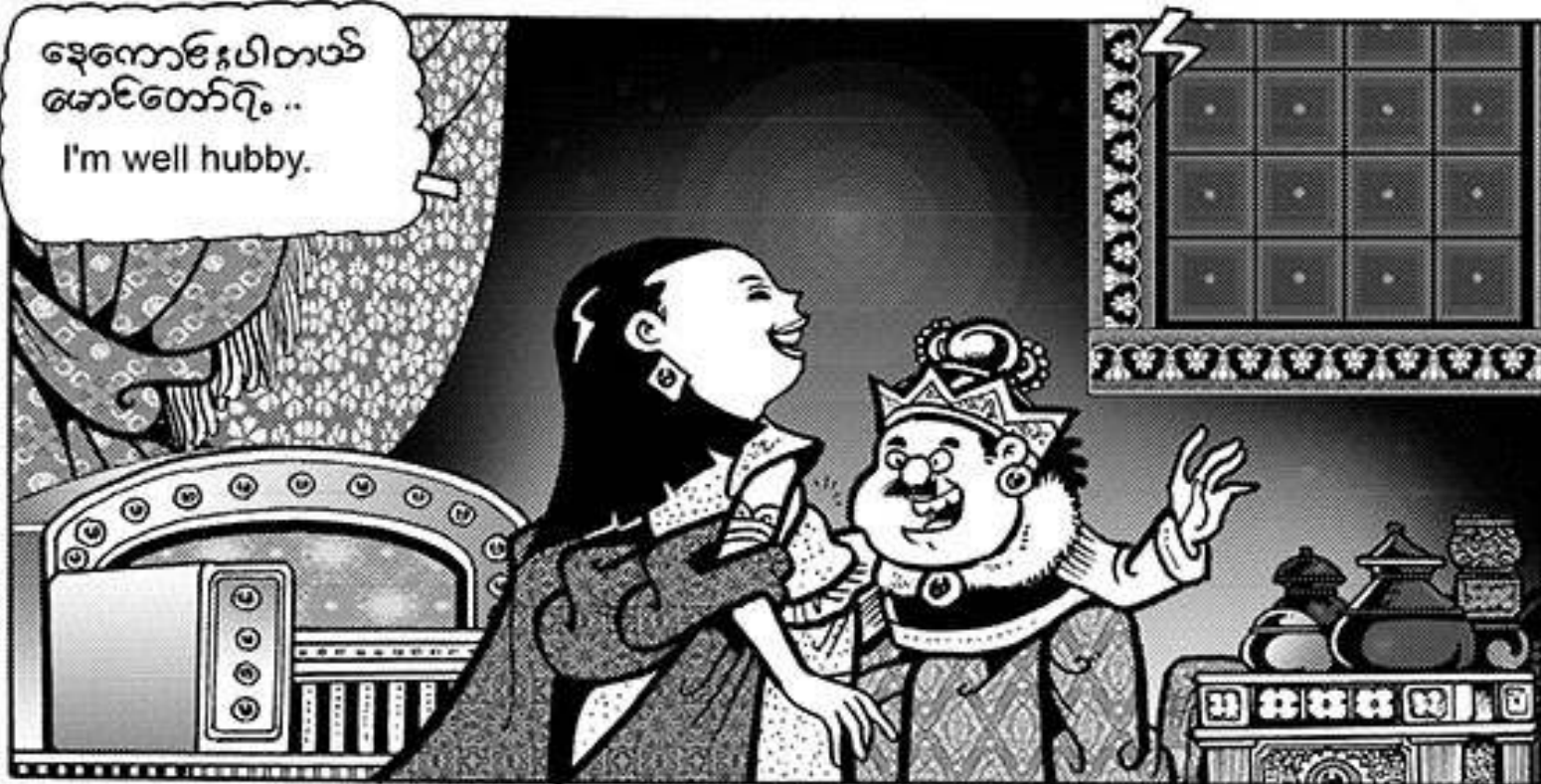
ခွားခိုင်းမှပဲ..  
 I had to go to her.

အချစ်ကလေး- နေကောင်းဂဲ့လားကွယ်.. နေသာထိုင်သာ.. ဂြိတယ် မဟုတ်လား..

Darling, are you well? Ease to live, don't you?

နေကောင်းပါတယ်  
မောင်တော်ဂဲ့..

I'm well hubby.



လိုတာရှိပြောနော်.. ဒီအချိန်မှာ.. အချစ်လေး လိုချင်တာမှန်သမျှ.. အကုန်ပေးနိုင်တယ်..

Tell me if you want something. I can give what you want.



ဟုတ်စွာအား.. တိုင်းပြည်ကို အလိုရှိတယ်ဆိုရင်တောင်..  
အဲဒီအဲဒီဖြူဖြူ.. ပေးလှူနိုင်ပါရဲ့..

I'll give you anything even you need my country, I'll give you willingly.



ဒီအချိန်မှာ.. ကျွန်ုပ်အလိုချင်ဆုံးက..  
မောင်ကြီးဂဲ့ အချစ်တစ်ခုတည်းပါ..

This time, I want most is your love.

ဟွန်း.. ဖြည့်ပါလိမ့်.. ဘုရင်ကြီးက.. မဆွေလှူက အဆောင်ကို.. ချီတိုင်းသွားတယ်..  
 Hoonk! Look! The king used to go to Ma Chaw Hla's room everyday.



ငါတို့ အဆောင် ဂျာတော့  
 လာကို.. မလာတော့ဘူး..  
 He doesn't come to our  
 rooms.

ဟုတ်မို့..  
 Yes.

ဟာဒါ.. ဟိုကောင်မက..  
 ကိုယ်ဝန် လွယ်ထားနိုင်  
 လို့ပဲ..  
 It's because that woman  
 can conceive a child.

ကလေး မမွေးခင်ကတည်းကတောင်.. ဒီဟောက်အဖြစ်သည်းနေတာ.. မွေးချား  
 မွေးပြီးရင်.. ဘုရင်ကြီးက.. ငါတို့ကို.. ခုန်းတွင်းက.. ကျန်သူတွေမလားပဲ...  
 The king loves her too much before she give birth to a child. If she give birth,  
 he will probably expell us from the palace.

